Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 45

Artikel: Auszug aus Hankau
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-754327

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Ein großer Schritt im Leben dieser kleinen Leute: der Schritt vom Kai aufs Schiff, das sie in eine neue, unbekannte Gegend führen wird.

«Attention à la marche.» Du quai sur le bateau, voici un pas décisif dans l'existence. Un pas qui modifiera peut-être complètement les destinées de ces enfants..., mais ils sont trop jeunes pour s'en rendre compte.

Vollwertiger Ersatz für die fehlende Kinderpflegerin. Rekonvaleszent aus einem Militärspital in Hankau, der sich freiwillig an den Evakuierungsarbeiten des Waisenheimes beteiligt.

Un convalescent de l'hôpital militaire a bénévolement offert ses services à l'évacuation des orphelins.

Reisefertig zum Abmarsch zur Schiffsstation. Aus einer Decke, einer Schlafmatte und der Provianttasche an der Hüfte besteht das Gepäck der dreizehnjährigen Mädchen. Riesige Strohhüte, eine helle Polobluse und braune oder blaue Trägerhosen bilden ihre Uniform.

En route vers l'embarcadère. Vêtues de façon identique, ces trois jeunes filles de 13 ans portent toutes sur l'épaule, une couverture et une natte, et sur le côté une musette à provisions.

Die letzte Mahlzeit im Hofe des bisherigen Heimes vor der Abreise ins Innere. Es war eine rasche und aufgeregte Mahlzeit, und man konnte es dabei mit der richtigen und würdigen Distanz zwischen Reisnapf und Mund nicht allzugenau nehmen.

Dans la cour, les gosses avalent goulûment un dernier bol de riz, avant le départ.

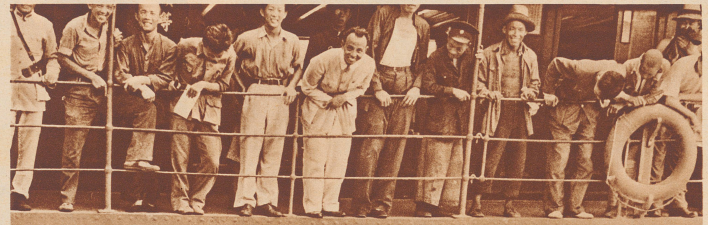
Auszug aus Hankau

PHOTOS ANDRÉ

Auf ihrem Vormarsch nach Westen ist den Japanern vergangene Woche die große Stadt Hankau in die Hände gefallen. 900 000 Einwohner hat Hankau. Aus strategischen Gründen beschlossen die chinesischen Militärbehörden, die Stadt nicht zu verteidigen. Lange bevor das Militär abzog, wurde schon die Zivilbevölkerung evakuiert. Hunderte von Familien räumten täglich ihre Wohnungen, verließen die Stadt und zogen auf Dschunken jangtseaufwärts in die vom Kriege weniger bedrohten Provinzen Szetschuan und Kweitschou. Im Zuge des allgemeinen Evakuierungsplanes sind vor einigen Wochen schon, fast als erste, die Insassen des «Hauses der Waisenknaben des Krieges», einer unter der persönlichen Aufsicht von Frau Tschiang Kai-Schek stehenden Wohltätigkeitsinstitution, ins Innere abtransportiert worden. Den Tag des großen Auszuges des Heims, das einige hundert Waisenkinder im Alter von zehn Monaten bis fünfzehn Jahren beherbergt, hat unser Reporter André im Bilde festgehalten.

L'évacuation d'Hankéou

En Chine, poursuivant leur avance, les Japonais s'emparaient la semaine dernière d'Hankéou, cité de 900 000 âmes. Pour des raisons stratégiques, le haut commandement chinois n'avait pas jugé opportun de fortifier la ville. La plus grande partie de la population civile avait été évacuée, et chaque jour, on put voir de longues caravanes de jonques remontant vers l'Est le cours du Yang-Tsé. La Maréchale Tchiang Kai-Chek avait fait évacuer cette «Maison des orphelins de guerre» dont elle fut la fondatrice. Ses pupilles de 10 mois à 15 ans avaient été embarqués vers T'chun-king. Notre collaborateur, M. André, a photographié pour nous les péripéties de ce départ.



Der Jangtse-Dampfer, beladen mit einigen hundert Kriegswaisen, bereit zur Abfahrt auf die mehrtägige Reise nach Tschunking, wo das Heim eine neue Niederlassung gefunden hat. Tschunking liegt 1100 Kilometer westlich Hankau, am Oberlauf des Jangtsekiang in der Provinz Szetschuan.

On est parti vers des cieux plus clément! Sur le cours de Yang-Tsé, quelques centaines d'orphelins vont accomplir ce grand voyage de 1100 kilomètres qui séparent Hankéou de T'chunking.